

Příloha 11

Pracovní zadání Table-Sessions 1. workshop



Arbeitsauftrag - Zadání

Table 1

Regionale Identität & Image *Regionální identita & image*

- Wir stehen im Standortwettbewerb um schlaue Köpfe. Menschen entscheiden sich für oder gegen Regionen. Das Image einer Region spielt für die Orts-Entscheidung eine wesentliche Rolle. Junge Fachkräfte zieht es tendenziell in Großstädte und deren Umland (Agglomerationen), wegen der Vielfalt an Jobs, Menschen, Kultur, Bildung, Freizeit- und Einkaufsmöglichkeiten.

Unsere gemeinsame Region hat dafür gute Voraussetzungen: Urbanität (Großstadt Liberec), Internationalität (drei Länder), Landschaft/Naturraum, Nähe Metropolen.

- *Naše území se nachází v konkurenci o chytré hlavy. Lidé se rozhodují pro nebo proti regionům. Image regionu hraje významnou roli při rozhodování pro nějaké město. Mladé odborné pracovní síly to tendenčně táhne do velkoměst a jejich okolí (aglomerace), kvůli různorodosti pracovních nabídek, lidí, kultury, vzdělávání, nakupování a volnočasových možností.*

Náš společný region má proto dobré předpoklady: Urbánnost (velkoměsto Liberec), internacionalitu (tři země), krajinu/přírodní prostředí, blízkost k metropolím.

- Trotz grenzüberschreitender Aktivitäten vieler Menschen vor allem im Freizeitbereich gibt es jedoch in den Köpfen, sowohl im Selbstbild der Einwohner (Identität), als auch im Außenbild (Image) bisher keine trinationale Stadtregion, sondern 3x nationale Provinz.

Für die zukünftige Entwicklung benötigt die Region das Image einer trinationalen, welt-offenen, dynamischen Stadtregion. Voraussetzung dafür ist eine grenzüberschreitende regionale Identität.

- *I přes přeshraniční aktivity mnoha lidí především v oblasti volného času není dosud v hlavách zakotven, ani při obyvatel sebe sama (identita), tak ani při pohledu zvnějšku (image) žádný třístranný městský region, ale 3x národní provincie.*

Pro budoucí rozvoj potřebuje tento region image trinacionálního, otevřeného, dynamického městského regionu. Předpokladem pro to je přeshraniční regionální identita.



**Stimmen Sie diesen Thesen zu? Falls nein, warum nicht?
*Souhlasíte s těmito tezemi? Pokud ne, proč ne?***



Table 2

Lebensqualität: Kulturhauptstädte? *Kvalita života: hlavní města kultury?*

- Die Bewerbung von Zittau zur Europäischen Kulturhauptstadt 2025 bringt eine Dynamik mit sich, die weit über den kulturellen Bereich hinaus ausstrahlen kann.
- *Proces, v němž se Žitava uchází o titul Evropského hlavního města kultury 2025, s sebou přináší dynamiku, jejíž dopad může výrazně přesáhnout oblast kultury.*
- Die Kunst- und Kreativwirtschaft ist eine wachstumsstarke Zukunftsbranche. Sie ist auch für ländliche und strukturschwache Gebiete, für Kleinstädte und Dörfer eine Chance, sofern die dafür erforderliche digitale Infrastruktur (schnelles Internet, 5G) flächendeckend vorhanden ist.
- *Hospodářský sektor umění a kreativity je silně rostoucím odvětvím budoucnosti. Je šancí také pro venkovské a strukturálně slabé oblasti, pro malá města a vesnice, pokud je zde plošně k dispozici nezbytná digitální infrastruktura (rychlý internet, 5G síť).*



Stimmen Sie diesen Thesen zu? Falls nein, warum nicht?
Souhlasíte s těmito tezemi? Pokud ne, proč ne?



Table 3

Wirtschaft, Arbeitsmarkt und Forschung *Hospodářství, trh práce a výzkum*

- Liberec ist die wirtschaftliche Lokomotive in der Region. Das ist sowohl Chance als auch Konkurrenz, insbesondere um Fachkräfte und „kluge Köpfe“.
- *Liberec je hospodářskou lokomotivou regionu. To je šance, ale také konkurence, zvláště v oblasti odborných pracovních sil a „chytrých hlav“.*
- Die Arbeitgeber sollen miteinander konkurrieren, nicht die Regionen. Gemeinsam als Region ausstrahlen muss deshalb das Motto sein.
- *Mezi sebou si mají konkurovat zaměstavatelé, nikoli regiony. Mottem tedy musí být zářit společně jako region.*



**Stimmen Sie diesen Thesen zu? Falls nein, warum nicht?
*Souhlasíte s těmito tezemi? Pokud ne, proč ne?***